

¹Hearken to me, ye that follow after righteousness, ye that seek the LORD: look unto the rock whence ye are hewn, and to the hole of the pit whence ye are digged.²Look unto Abraham your father, and unto Sarah that bare you: for I called him alone, and blessed him, and increased him.³For the LORD shall comfort Zion: he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the LORD; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.⁴Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation: for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light of the people.⁵My righteousness is near; my salvation is gone forth, and mine arms shall judge the people; the isles shall wait upon me, and on mine arm shall they trust.⁶Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath: for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.⁷Hearken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart is my law; fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.⁸For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation from generation to generation.⁹Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; awake, as in the ancient days, in the generations of old.

¹اسْمَعُوا لِي أَيُّهَا النَّابِعُونَ الْيَرَّ الطَّالِبُونَ الرَّبَّ. انْظُرُوا إِلَى الصَّخْرَةِ الَّتِي مِنْهُ قُطِعْتُمْ وَإِلَى ثُقُرَةِ الْجُبِّ الَّتِي مِنْهَا حُفِرْتُمْ.²انْظُرُوا إِلَى إِبْرَاهِيمَ أَبِيكُمْ وَإِلَى سَارَةَ الَّتِي وَلَدَتْكُمْ. لِأَنِّي دَعَوْتُهُ وَهُوَ وَاحِدٌ وَبَارَكْتُهُ وَكَثَّرْتُهُ.³فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ عَزَّى صِهْيُونَ. عَزَّى كُلَّ خَرِبِهَا، وَجَعَلَ بَرِّيَّتَهَا كَعَدْنٍ وَبَادِيَّتَهَا كَجَنَّةِ الرَّبِّ. أَلْفَرَحُ وَالْإِنْتِهَاجُ يُوجَدَانِ فِيهَا. الْحَمْدُ وَصَوْتُ التَّرْنِيمِ.⁴أَنْصُتُوا إِلَيَّ يَا سَعْيِي، وَبَا أَتَيْتُهُ نُورًا لِلشُّعُوبِ.⁵قَرِيبٌ بِرِّي. قَدْ بَرَزَ خَلَاصِي وَدِرَاعَايَ يَقْضِيَانِ لِلشُّعُوبِ. إِنِّي تَرْجُو الْجَزَائِرَ وَتَسْتَطِرُّ دِرَاعِي. اِرْقَعُوا إِلَى السَّمَاوَاتِ غُبُوتَكُمْ، وَانْظُرُوا إِلَى الْأَرْضِ مِنْ تَحْتِ. فَإِنَّ السَّمَاوَاتِ كَالْدِّحَانِ تَصْمَحِلُ، وَالْأَرْضُ كَالثُّوبِ تَبْلَى، وَسُكَّانُهَا كَالْبَعُوضِ يَمُوتُونَ. أَمَّا خَلَاصِي فَإِلَى الْأَبَدِ يَكُونُ وَبِرِّي لَا يُقْصُ.⁷اسْمَعُوا لِي يَا عَارِفِي الْيَرَّ، الشَّعْبَ الَّذِي شَرِيعَتِي فِي قَلْبِهِ. لَا تَخَافُوا مِنْ تَغْيِيرِ النَّاسِ، وَمِنْ سَبَائِمِهِمْ لَا تَرْتَاغُوا،⁸لَأَنَّهُ كَالثُّوبِ يَأْكُلُهُمُ الْعُتْ، وَكَالْصُوفِ يَأْكُلُهُمُ السُّوسُ. أَمَّا بِرِّي فَإِلَى الْأَبَدِ يَكُونُ، وَخَلَاصِي إِلَى دَوْرِ الْأَدْوَارِ. اسْتَيْقِظِي كَمَا اسْتَيْقِظِي. أَلَيْسِي قُوَّةٌ يَا ذِرَاعَ الرَّبِّ. اسْتَيْقِظِي كَمَا فِي أَيَّامِ الْقَدَمِ، كَمَا فِي الْأَدْوَارِ الْقَدِيمَةِ. أَلَسْتُ أَنْتِ الْقَاطِعَةُ رَهَبِ، الطَّاعِنَةُ التَّيْنِ.¹⁰أَلَسْتُ أَنْتِ هِيَ الْمُنْسَقَّةُ الْبَحْرِ، مِيَاءَ الْعَمْرِ الْعَظِيمِ، الْجَاعِلَةُ أَعْمَاقَ الْبَحْرِ طَرِيقًا لِعُبُورِ الْمُقَدِّينِ.¹¹وَمَقْدِيوُ الرَّبِّ يَرْجِعُونَ وَيَأْتُونَ إِلَى صِهْيُونَ بِالتَّرْنِيمِ، وَعَلَى رُؤُوسِهِمْ قَرَحٌ أَبَدِيٌّ. ائْتِهَاجُ وَفَرَحٌ يَذُرْكَانِهِمْ. يَهْرُبُ الْخَزْنُ وَالتَّهَهُدُ.¹²أَنَا أَنَا هُوَ مُعْزِّبُكُمْ. مَنْ أَنْتِ حَتَّى تَخَافِي مِنْ إِنْسَانٍ يَمُوتُ، وَمِنْ ابْنِ الْإِنْسَانِ الَّذِي يُجْعَلُ كَالْعُشْبِ.¹³وَيَنْسَى الرَّبُّ صَانِعَكَ، بَاسِطَ السَّمَاوَاتِ وَمُؤَسَّسَ الْأَرْضِ، وَتَفْرُغُ دَائِمًا كُلَّ يَوْمٍ مِنْ غَضَبِ الْمُصْطَاقِ عِنْدَمَا هَيَّا لِلْإِهْلَاكِ. وَأَبْنِ غَضَبُ الْمُصْطَاقِ.¹⁴سَرِيعًا يُطْلَقُ الْمُنْحَنِي وَلَا يَمُوتُ فِي الْجُبِّ وَلَا يُعْذَمُ خُبْرُهُ.¹⁵وَأَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ مُرْعِجُ الْبَحْرِ فَتَعِجُّ لِحُجَّتِهِ. رَبُّ الْخُودِ اسْمُهُ.¹⁶وَقَدْ جَعَلْتُ أَقْوَالِي فِي قِمْلِكَ، وَبِطَلِّ يَدِي سَتَرْتُكَ لِعَرْسِ السَّمَاوَاتِ وَتَأْسِيسِ الْأَرْضِ، وَلِتَقُولَ لَصِهْيُونَ، أَنْتِ سَعْيِي.¹⁷إِنْهَضِي أَنْهَضِي. قُومِي يَا أَوْزَهَيْلِيمُ الَّتِي شَرِبْتَ مِنْ يَدِ الرَّبِّ كَأْسَ غَضَبِهِ. ثَقُلْ كَأْسَ التَّرْتُّجِ شَرِبْتَ. مَصْصَتْ. لَيْسَ لَهَا مَنْ يَفُودُهَا مِنْ جَمِيعِ التَّيْنِ الَّذِينَ وَلَدْنَهُمْ، وَلَيْسَ مَنْ يُمْسِكُ يَدَهَا مِنْ جَمِيعِ التَّيْنِ الَّذِينَ رَسَّوْهُمْ.¹⁹إِنْتَانِ هُمَا

Art thou not it that hath cut Rahab, and wounded the dragon?¹⁰ Art thou not it which hath dried the sea, the waters of the great deep; that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?¹¹ Therefore the redeemed of the LORD shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; and sorrow and mourning shall flee away.¹² I, even I, am he that comforteth you: who art thou, that thou shouldest be afraid of a man that shall die, and of the son of man which shall be made as grass;¹³ And forgettest the LORD thy maker, that hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?¹⁴ The captive exile hasteneth that he may be loosed, and that he should not die in the pit, nor that his bread should fail.¹⁵ But I am the LORD thy God, that divided the sea, whose waves roared: The LORD of hosts is his name.¹⁶ And I have put my words in thy mouth, and I have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, Thou art my people.¹⁷ Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the LORD the cup of his fury; thou hast drunken the dregs of the cup of trembling, and wrung them out.¹⁸ There is none to guide her among all the sons whom she hath brought forth; neither is there any that taketh her by the hand of all the sons

مُلَاقِيَاكَ. مَنْ يَرْثِي لَكَ. الْحَرَابُ وَالْإِسْحَاقُ وَالْجُوعُ وَالسَّيْفُ. يَمَنْ أَعَزَّيَكَ.²⁰ بَنُوكَ قَدْ أَعْيَوْا. اضْطَجَعُوا فِي رَأْسِ كُلِّ رُقَاقٍ كَالْوَعْلِ فِي شَبَكَةٍ. الْمَلَأُوتَ مِنْ غَضَبِ الرَّبِّ، مِنْ رَجَرَةٍ إِلَهُكَ.²¹ لِدَلِّكَ اسْمَعِي هَذَا أَيُّهَا الْبَائِسَةُ وَالسَّكَرِيُّ وَلَيْسَ بِالْحَمْرِ.²² هَكَذَا قَالَ سَيِّدُكَ الرَّبُّ، وَإِلَهُكَ الَّذِي يُحَاكِمُ لِشَعْبِهِ، هَسَدًا قَدْ أَخَذْتُ مِنْ يَدِكَ كَأْسَ التَّرُّجِ، تُفَلِّ كَأْسَ غَضَبِي. لَا تَعُودِينَ تَشْرِبِينَهَا فِي مَا بَعْدَ.²³ وَأَضَعُهَا فِي يَدِ مُعَذِّبِكَ الَّذِينَ قَالُوا لِنَفْسِكَ، أَنْخَبِي لِنَعْبُرْ، فَوَضَعْتَ كَالْأَرْضِ ظَهْرَكَ وَكَالْرُقَاقِ لِلْعَايِرِينَ.

that she hath brought up.¹⁹ These two things are come unto thee; who shall be sorry for thee? desolation, and destruction, and the famine, and the sword: by whom shall I comfort thee?²⁰ Thy sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net: they are full of the fury of the LORD, the rebuke of thy God.²¹ Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, but not with wine:²² Thus saith thy Lord the LORD, and thy God that pleadeth the cause of his people, Behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, even the dregs of the cup of my fury; thou shalt no more drink it again:²³ But I will put it into the hand of them that afflict thee; which have said to thy soul, Bow down, that we may go over: and thou hast laid thy body as the ground, and as the street, to them that went over.